SK 3M™ časticový respirátor

SI 3M™ Respirator za delce

IL 3M™ נשמית חלקיקים

EE 3M™ Tolmurespiraator

LV 3M™ Daļiņu respirators

LT 3M™ Respiratorius nuo dalelių

RO 3M™ Masca de protectie impotriva particulelor

RU BY AZ 3M™ Полумаска фильтрующая для защиты от аэрозолей

UA 3M™ Протиаерозольний респіратор

HR 3M™ Respirator za čestice

BG 3M™ Респиратор за частици

RS 3M™ Respirator za čestice

TR 3M™ Partikül Maskesi

KZ 3M™ Аэрозольдерден қорғауға арналған жартылай маска

AE 3M™جهاز تنفس جسيمات صناعي

AU NZ 3M™ Particulate Respirator

www.3M.EU/Safety

---

34-8712-4501-4

GB IE ZA 3M™ Particulate Respirator

FR CH BE 3M™ Masque antipoussières

DE CH AT 3M™ Partikelmaske

IT CH 3M™ Respiratore per Polveri

ES 3M™ Mascarilla para partículas

NL BE 3M™ Stofmasker

SE 3M™ Filtrerande halvmask

DK 3M™ Støvmaske

NO 3M™ Støvmaske

FI 3M™ Hiukkassuojain

PT 3M™ Máscara para Partículas

GR 3M™ Μάσκα Σωματιδίων

PL 3M™ Półmaska filtrująca

HU 3M™ Részecskeszűrő félálarc

CZ 3M™ Filtrační polomaska proti částicím

| | CE 0086 | EAC • TP TC 019/2011 |
|---|---|---|
| | EN 149:2001+A1:2009 | ГОСТ Р 12.4.191-2011 |
| 8310, 8312 | FFP1 NR D | FFP1 NR D |
| 8320, 8322 | FFP2 NR D | FFP2 NR D |
| 8833 | FFP3 R D | FFP3 R D |

www.3M.EU/Safety

---

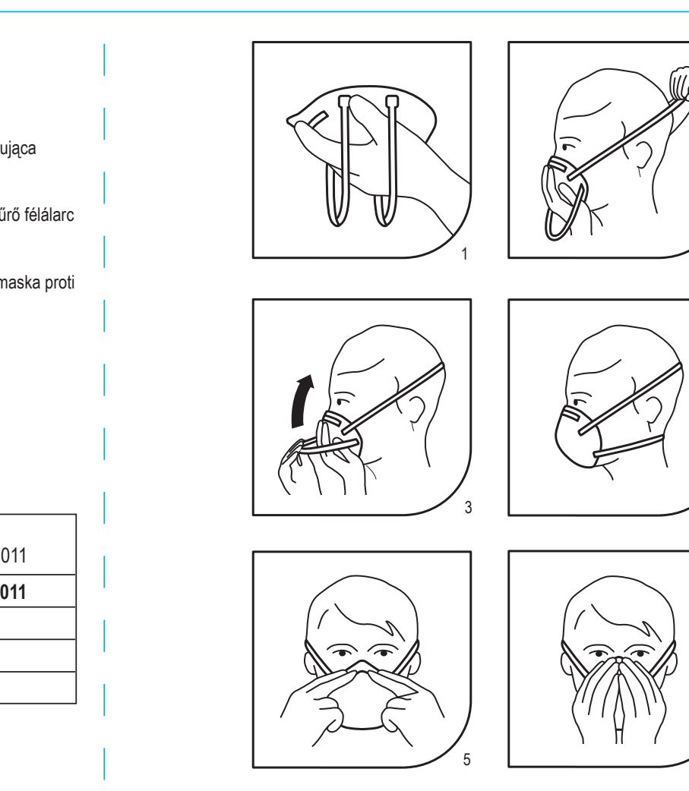

Figure 1./ Schéma 1./Abbildung 1./ Figura 1./ Figura 1./Afbeelding 1./ Figur 1./ Figur 1./ Figur 1./Kuva 1./ Figura 1./ Εικόνα 1./ Rys. 1./ 1. ábra./ Číslo 1./Obrázok 1./ Slika 1./ 1 איור./ Joonis 1./1. attēls/ 1 pav./ Figura 1./ Рис. 1./ Малюнок 1./ Slika 1./ Фигура 1./ Crtež 1./ Şekil 1./ Бейнесі 1./ 1 الرقم

---

**3M United Kingdom PLC**
3M Centre, Cain Road
Bracknell, RG12 8HT
0870 60 800 60

**3M Ireland**
The Iveagh Building, The Park
Carrickmines, Dublin 18
1 800 320 500

**3M South Africa**
146a Kelvin Drive, Woodmead
Sandton 2128, Johannesburg
+27 11 806 2230

**3M France**
Bd de l'Oise
95006 Cergy Pontoise Cedex
+33 1 30 31 61 61

**3M (Schweiz) AG**
Eggstrasse 93, Postfach
8803 Rüschlikon
+41 1 724 92 21

**3M Belgium N.V. / S.A.**
Hermeslaan 7
1831 Diegem
+32 2 722 53 10

**3M Deutschland GmbH**
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss
+49 2131 14 26 04

**3M Österreich GmbH**
Brunner Feldstraße 63
2380 Perchtoldsdorf
+43 1 86686 0

**3M Italia S.p.A.**
Via N. Bobbio 21
20096 Pioltello (MI)
+39 02 70351

**3M España,S.A.**
Juan Ignacio Luca de Tena, 19-25
28027 Madrid
+34 91 321 62 81

**3M Nederland B.V.**
Industrieweg 24
2382 NW Zoeterwoude
+31 71 5450365

**3M Svenska AB**
Bollstanäsvägen 3
191 89 Sollentuna
+46 8 92 21 00

**3M (Denmark)**
Hannemanns Alle´53
DK 2300 København S
+45 43480100

**3M Norge AS**
Avd. Verneprodukter
Postboks 100, 2026 Skjetten
Tlf: 06384

**Suomen 3M Oy**
PL 600 (Keilaranta 6)
02151 Espoo
p. +358 9 525 21

**3M Portugal, Lda**
Rua do Conde de Redondo 98
1169-009 Lisboa
+351 21 313 45 00

**3M Hellas MEPE**
Κηφισίας 20,
151 25, Μαρούσι, Αθήνα, Ελλάδα
+30 210 68 85 300

**3M Poland Sp. z o.o.**
Aleja Katowicka 117, Kajetany
K / Warszawy
05-830 Nadarzyn
+48 22 739 60 00

**3M Hungária Kft.**
1138 Budapest
Váci út 140.
+36 1 270 7713

**3M Česko, s.r.o.**
V Parku 2343/24
148 00 Praha 4
+420 261 380 111

**3M Slovensko s.r.o.**
Vajnorská 142
831 04 Bratislava
+421 2 49 105 230

**3M (East) AG**
Podružnica v Ljubljani
Cesta v Gorice 8, SI-1000 Ljubljana
+386 1 2003 630

**3M ישראל בע״מ**
רחוב מדינת היהודים 91
ת.ד. 2042 - הרצליה 46120
5000 961 9 +972

**3M Eesti OÜ**
Pärnu mnt. 158
11317 Tallinn
+372 6 115 900

**3M Latvija SIA,**
K. Ulmaņa gatve 5,
Rīga, LV-1004
+371 67 066 120

**3M Lietuva**
A. Goštauto g. 40A
LT-01112 Vilnius
+370 5 216 07 80

**3M România**
Bucharest Business Park, Str. Menuetului 12, cladirea D, et.3,
013713 Bucharest
+40 21 2028000

**3M Россия**
121614, Москва,
ул. Крылатская, д. 17,
стр. 3, Б.Ц. «Крылатские Холмы»
+7 495 784 74 74

**3M Belarus Representation Office**
Mogilevskaya str 18, office 4
220007 Minsk
+ 375 172 10 41 85

**3M (East) AG**
"BRIDGE Plaza" 4th floor, 12
Bakikhanov street
Baku AZ 1065
+994 12 404 5050

**3M Україна**
вул. Амосова, 12, 7-ий поверх
03680, Київ, Україна
тел.: +38 044 490 57 77

**3M (EAST) AG PODRUŽNICA RH**
Slavonska avenija 26/7
10000 Zagreb
+385 1 2499 750

**3M България**
Младост 4, бизнес парк София, сграда 4, етаж 2
1766 София, България
тел: 02/9601911, факс 02/9601926

**3M Representation Office Beograd**
Milutina Milankovica 23
11070 Novi Beograd
+381 11 3018459

**3M Turkey**
Sehit Sinan Eroglu Cad.
Akel Is Merkezi, No: 6, A Blok
34805 Kavacik / Beykoz/ ISTANBUL-TURKEY
+90 216 538 07 77

**3M Kazakhstan LLP**
17a Fonvizin str., 3rd floor,
Business Center "Koktem-2"
KZ-050051 ALMATY
+7 727 333 0000

**3M Gulf Ltd.**
P.O. Box 20191
Building 11, Third Floor, Dubai Internet City, Deira
+ 971 4 367 0777

**3M Egypt Trading Ltd.**
Sofitel Tower, 19th Floor,
Corniche el-Nil St.
Maadi, Cairo
+202 525 9007

**3M Australia Pty Limited**
1 Rivett Road, North Ryde
N.S.W. 2113
+61 (1)800 024 464

**3M New Zealand Limited**
94 Apollo Drive, Rosedale
AUCKLAND 0632, New Zealand
+64 (0)800 364 357

ITA155272/0513 © 3M

---

GB IE ZA

These products meet the requirements of EN149:2001+A1:2009, filtering facepiece respirators for use against particles. They should be used to protect the wearer from solid and non-volatile liquid particles only.

⚠ **Particular attention should be given to warning statements where indicated.**

## ⚠ WARNINGS AND LIMITATIONS

- Always be sure that the complete product is:
  - Suitable for the application;
  - Fitted correctly;
  - Worn during all periods of exposure;
  - Replaced when necessary.
- **Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from certain airborne contaminants. Failure to follow all instructions on the use of these respiratory protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.**
- For suitability and proper use follow local regulations and refer to all information supplied or contact a safety professional or 3M
- Before use, the wearer must be trained in use of the complete product in accordance with applicable Health and Safety standards/guidance.
- These products do not contain components made from natural rubber latex.
- These products do not protect against gases/vapours.
- Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen. (3M definition. Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Seek advice if in doubt).
- Do not use for respiratory protection against atmospheric contaminants/concentrations which are unknown or immediately dangerous to life and health (IDLH).
- **Do not use with beards or other facial hair that may inhibit contact between the face and the product thus preventing a good seal.**
- Leave the contaminated area immediately if:
  - a) Breathing becomes difficult.
  - b) Dizziness or other distress occurs.
- For single shift use or reusable devices: Discard and replace the respirator if it becomes damaged, breathing resistance becomes excessive or at the end of the shift*.
  *The 8833 is reusable. It can be used for more than one shift. See Cleaning instructions.
- Do not alter, modify, clean or repair this respirator.
- Dispose in accordance with local regulations
- In case of intended use in explosive atmospheres, contact 3M Technical Service.
- Before initial use, always check that the product is within the stated shelf life (use by date).

## FITTING INSTRUCTIONS

See Figure 1.

All respirator components should be inspected for damage prior to each use.

1. Cup respirator in one hand with nosepiece at fingertips, allow headbands to hang freely below hand.
2. Hold respirator under chin, with nosepiece up.
3. Locate the upper strap across the crown of the head and the lower strap below the ears.
4. Straps must not be twisted.
5. Using both hands, mould nosepiece to the shape of the nose to ensure a close fit and good seal. Pinching the nosepiece using only one hand may result in less effective respirator performance.
6. The seal of the respirator on the face should be fit-checked before entering the workplace.

## FIT CHECK

1. Cover the front of the respirator with both hands being careful not to disturb the fit of the respirator.
2a) UNVALVED respirator - EXHALE sharply;
2b) VALVED respirator - INHALE sharply.
3. If air leaks around the nose, re-adjust the noseclip to eliminate leakage. Repeat the above fit check.
4. If air leaks at the respirator edges, work the straps back along the sides of the head to eliminate leakage. Repeat the above fit check.

**If you CANNOT achieve a proper fit DO NOT enter the hazardous area.** See your supervisor. Users should be fit tested in accordance with national requirements. For information regarding fit testing procedures, please contact 3M.

## CLEANING INSTRUCTIONS

8833 only: If the respirator is to be used for more than one shift the faceseal/gasket must be cleaned at the end of each shift using the 3M 105 Face Seal Cleaner. DO NOT immerse product in water. Store cleaned respirator in clean, airtight container.

## STORAGE AND TRANSPORTATION

Store in accordance with manufacturer's instructions, see packaging.

## NOTE

Average conditions may exceed 25°C / 80% RH for limited periods. They can reach an average of 38°C / 85% RH, provided that this is for no more than 3 months in the shelf life of the product. When storing or transporting this product use original packaging provided. **Do not store in direct sunlight.**

## MARKING

R = Reusable
NR = Non reusable (single shift use only)
D = Meets the clogging requirements

🌡 End of Shelf Life Date format: YYYY/MM/DD
🌡 Temperature Range
☂ Maximum Relative Humidity

## APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked.
Certification under Article 10, EC Type-Examination, has been issued for these products by INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Notified Body number 0194).
Certification under Article 11, EC quality control, has been issued by BSI Product Services (Notified Body number 0086).

FR BE CH

Ces produits répondent aux exigences de la norme EN149:2001+A1:2009, demi-masques filtrants contre les particules. Ils peuvent être utilisés comme protection contre des aérosols solides et liquides non-volatils.

⚠ **Une attention particulière doit être portée aux énoncés d'avertissements lorsqu'ils sont indiqués.**

## ⚠ AVERTISSEMENTS ET LIMITES

- Toujours s'assurer que le produit:
  - Convient à l'application pour laquelle il est utilisé;
  - Est correctement porté;
  - Est porté pendant toute la durée d'exposition au risque;
  - Est changé dès que nécessaire.
- **Un choix correct, une formation, une utilisation et une maintenance appropriées sont essentiels pour que le produit puisse protéger l'utilisateur contre certains contaminants atmosphériques. Le non-respect de toutes les instructions relatives à l'utilisation de ces produits et/ou le non-respect du port correct de cet appareil pendant toute la période d'exposition peut nuire à la santé de l'utilisateur et provoquer une maladie grave ou une invalidité permanente.**
- Pour une utilisation adéquate et acceptable, se référer aux recommandations locales en vigueur et aux informations fournies. Pour plus d'information, contacter un professionnel de la sécurité ou votre représentant 3M.
- L'utilisateur devra avoir reçu une formation préalable à la bonne utilisation du produit en accord avec les exigences essentielles de santé et de sécurité en vigueur.
- Ce produit ne contient pas de composant à base de caoutchouc naturel (latex).
- Ce produit ne protège pas le porteur contre les gaz ou les vapeurs.
- Ne pas utiliser dans les atmosphères contenant moins de 19,5 % d'oxygène (définition 3M. Chaque pays peut appliquer ses propres limites en matière d'insuffisance en oxygène. En cas de doute, demandez conseil).
- Ne pas utiliser comme protection respiratoire lorsque la concentration en contaminants est inconnue ou présente un danger immédiat pour la vie ou la santé.
- **A ne pas utiliser si vous portez une barbe ou toute autre pilosité faciale qui pourrait empêcher un contact parfait entre le visage et le bord du masque.**
- Quitter immédiatement la zone contaminée si :
  - a) La respiration devient difficile.
  - b) Des vertiges ou d'autres troubles apparaissent.
- Pour les produits à usage unique ou réutilisables: disposer et remplacer la protection respiratoire lorsqu'elle est endommagée, lorsque la résistance respiratoire devient trop importante ou à la fin d'un poste de travail*.
  *Le8833 est réutilisable et peut être utilisé pour plus qu'une journée de travail. Voir les instructions de nettoyage.
- Ne pas altérer, modifier, nettoyer ou réparer ce masque
- Mettre au rebut conformément aux réglementations locales en vigueur
- Dans le cas d'une utilisation en atmosphère explosible, contacter 3M.
- Avant d'utiliser le produit pour la première fois, s'assurer que la date de validité n'est pas dépassée (date limite d'utilisation).

## INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

Voir Tableau 1.

Chaque masque de protection respiratoire doit être inspecté pour tout dommage avant chaque utilisation.

1. Tenir le masque respiratoire dans une main, la barrette nasale vers le bout des doigts, en laissant pendre les élastiques.
2. Positionner le masque respiratoire sous le menton, la barrette nasale orientée vers le haut.
3. Placer l'élastique inférieur au-dessous des oreilles et l'élastique supérieur sur le sommet de la tête.
4. Les élastiques ne doivent pas être enroulés sur eux-mêmes.
5. Adapter la barrette nasale à la forme du nez avec les deux mains. Il est important de réaliser cette opération à l'aide des deux mains pour assurer une parfaite étanchéité et une efficacité optimale.
6. L'étanchéité du masque au visage devra être vérifiée avant d'entrer dans la zone de travail.

## VERIFICATION DE L'AJUSTEMENT

1. Placer les deux mains en coquille sur le masque sans le déplacer.
2. a) Masque sans soupape - EXPIRER très fortement;
2. b) Masque avec soupape - INSPIRER très fortement.
3. Si de l'air fuit sur les contours du nez, réajuster la barrette nasale pour éliminer les fuites. Refaire un test d'étanchéité.
4. Si de l'air fuit sur le pourtour du masque, ramener les élastiques vers l'arrière. Refaire un test d'étanchéité.

**Si vous NE POUVEZ PAS ajuster correctement votre masque, NE PENETREZ PAS la zone contaminée.** Consulter votre responsable. L'utilisateur doit réaliser un test d'étanchéité en accord avec les recommandations locales en vigueur. Pour des informations concernant les procédures de vérification de l'étanchéité, merci de contacter 3M.

## INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

8833 Seulement: Si le masque respiratoire doit être porté plus d'une journée de travail, le joint facial/d'étanchéité doit être nettoyé à la fin de chaque poste de travail, utilisant une lingette nettoyante 3M 105. NE PAS immerger le produit dans l'eau. Stocker les masques respiratoires nettoyés dans un contenant propre et sec.

## STOCKAGE ET TRANSPORT

Stocker suivant les instructions mentionnées par le fabricant. Se reporter à l'emballage.

## REMARQUE

Les conditions moyennes de température et d'humidité ne doivent pas dépasser 25°C / 80% HR (Humidité Relative) au-delà de courtes périodes. Elles peuvent atteindre 38°C / 85% HR pourvu que ceci ne dépasse pas 3 mois pendant la période de stockage. Stocker et transporter le produit dans son emballage d'origine fourni. Ne pas stocker directement à la lumière du soleil.

## MARQUAGE

R = Réutilisable
NR = Non Réutilisable (un poste de travail seulement)
D= Passe le test de colmatage

🌡 Fin de la durée de vie Format de la date: AAAA/MM/JJ
🌡 Intervalle de températures
☂ Humidité relative maximale

## HOMOLOGATIONS

Ces produits répondent aux exigences de la Directive Européenne 89/686/CEE (Equipement de Protection Individuelle) et sont donc marqués CE.
La certification selon l'article 10, certificat d'examen CE de type, a été délivrée pour ces produits par INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Organisme Notifié 0194)
La certification selon l'article 11, contrôle qualité CE, a été délivrée pour ces produits par BSI Product Services (Organisme Notifié 0086).

DE CH AT

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EN149:2001+ A1:2009, filtrierende Halbmasken zum Gebrauch gegen Partikel. Sie sollten ausschließlich zum Schutz des Anwenders vor festen und nicht flüchtigen flüssigen Partikeln verwendet werden.

⚠ **Bitte beachten Sie alle Warnhinweise. Diese sind durch Warndreiecke im Text gekennzeichnet.**

## ⚠ WARNUNGEN UND EINSCHRÄNKUNGEN

- Vergewissern Sie sich immer, dass das gesamte Produkt:
  - geeignet ist für die Anwendung;
  - richtig passt;
  - während des gesamten Aufenthalts im gefährdeten Bereich getragen wird;
  - ersetzt wird, wenn notwendig.
- **Richtige Auswahl, Schulung, Anwendung und Wartung sind die Voraussetzung dafür, dass das Produkt hilft, den Anwender vor Schadstoffen in der Luft zu schützen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu ernsthaften oder lebensgefährlichen Erkrankungen oder dauerhaften Schäden führen. Das Atemschutzgerät muss während der gesamten Aufenthaltsdauer im schadstoffbelasteten Bereich getragen werden.**
- Bei Fragen bezüglich des korrekten Einsatzes befolgen Sie die nationalen Bestimmungen oder wenden Sie sich an Ihre Sicherheitsfachkraft oder an die Abteilung Arbeits- und Personenschutz Ihrer lokalen 3M Niederlassung
- Vor Gebrauch muss der Anwender im richtigen Umgang mit dem Produkt nach den nationalen Regelungen geschult werden.
- Das vorliegende Produkt enthält keine Komponenten aus Latex.
- Diese Produkte schützen nicht vor Gasen und Dämpfen
- Die Schutzausrüstung darf nicht in einem Sauerstoffgehalt von weniger als 17% eingesetzt werden (19,5 Vol.% - 3M-Empfehlung, bitte achten Sie auf nationale Vorgaben).
- Verwenden Sie das Produkt nicht gegen unbekannte Gefahrstoffe oder in Konzentrationen, die eine unmittelbare Gefahr für Leben und Gesundheit darstellen.
- **Gesichtshaare im Bereich des Dichtrandes verhindern einen korrekten Sitz der Maske.**
- Verlassen Sie den schadstoffbelasteten Bereich sofort, wenn:
  - a) Das Atmen schwierig wird.
  - b) Benommenheit, Schwindel oder andere Beschwerden eintreten.
- Für eine Schicht verwendbar oder wiederverwendbar: Ersetzen Sie die Maske, wenn sie beschädigt wird, der Atemwiderstand ansteigt oder am Ende der Schicht*.
  *Die 8833 ist wiederverwendbar und darf länger als eine Schicht verwendet werden. Siehe Reinigungsanleitung
- Die Atemschutzmaske darf nicht verändert, modifiziert, gereinigt oder repariert werden.
- Nach lokalen Vorschriften entsorgen
- Zum Einsatz in explosionsfähiger Atmosphäre, fragen Sie 3M
- Überprüfen Sie vor Gebrauch, ob das Produkt noch innerhalb der zulässigen Lagerdauer ist (use by date).

## AUFSETZANLEITUNG

Siehe Abbildung 1.

Alle Maskenteile sollten vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen kontrolliert werden

1. Halten Sie die Maskenschale in einer Hand, mit dem Nasenbügel an den Fingerspitzen, die Kopfbänder hängen nun unter der Hand.
2. Setzen Sie die Maske unter dem Kinn an, den Nasenbügel nach oben
3. Ziehen Sie das obere Band auf den Hinterkopf, das untere bis unter die Ohren.
4. Die Bänder dürfen nicht verdreht sein.
5. Passen Sie den Nasenbügel mit beiden Händen Ihrer Nasenform an, um einen guten Dichtsitz zu erreichen. Wird der Nasenbügel nur mit einer Hand angedrückt, so kann sich eine Falte bilden, die den Dichtsitz verschlechtert.
6. Der Dichtsitz der Maske im Gesicht sollte vor Betreten des Arbeitsplatzes überprüft werden.

## DICHTSITZKONTROLLE

1. Bedecken Sie den Maskenkörper vorsichtig mit beiden Händen, ohne dass er dabei verrutscht.
2a) Maske **ohne Ventil** - scharf **ausatmen**
2b) Maske **mit Ventil** - scharf **einatmen**
3. Bei einer Leckage im Nasenbereich, passen Sie den Nasenbügel neu an und wiederholen Sie die oben angegebene Dichtsitzkontrolle.
4. Bei einer Leckage am Maskenrand überprüfen Sie den Sitz der Bänder am Kopf, bis die Leckage beseitigt ist. Wiederholen Sie die Dichtsitzkontrolle.

**Betreten Sie den Gefahrenbereich NICHT, wenn Sie KEINEN ordnungsgemäßen Sitz erreichen können.** Informieren Sie Ihren Vorgesetzten.

## REINIGUNG

8833 nur: Wenn die Maske länger als eine Schicht verwendet werden soll, muss die Dichtlippe am Ende jeder Schicht mit dem Reinigungstuch 3M 105 gereinigt werden. Das Produkt darf **nicht** unter Wasser getaucht werden. Bewahren Sie die gereinigte Maske in einem sauberen, luftdichten Behältnis auf.

## LAGERUNG UND TRANSPORT

Entsprechend der Herstellerangabe lagern, siehe Verpackung.

## HINWEIS

Die durchschnittlichen Bedingungen können 25°C / 80% (RH) für kurze Zeit überschreiten. Sie können durchschnittlich 38°C / 85% RH erreichen, wenn das nicht mehr als 3 Monate der Lagerdauer ausmacht. Zum Lagern und Transportieren des Produktes verwenden Sie bitte die Originalverpackung. Die Produkte dürfen keiner direkten Sonnenstrahlung ausgesetzt sein.

## KENNZEICHNUNG

R = Re-usable - wieder verwendbar
NR = Non re-usable - nur für eine Schicht
D = Erfüllt die Anforderungen des Dolomitstaub-Einspeichertests

🌡 Lagerfähig bis Datumsformat: JJJJ/MM/TT
🌡 Temperaturbereich
☂ Maximale relative Luftfeuchtigkeit

## ZULASSUNGEN

Die vorliegenden Produkte erfüllen die Anforderungen der EG-Richtlinie 89/686/EWG (PSA-Richtlinie) und sind mit dem CE Zeichen gekennzeichnet.
Das Zertifikat nach Artikel 10, EG Baumusterprüfbescheinigung, wurde für diese Produkte ausgestellt durch das INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Prüfstellennummer 0194).
Das Zertifikat nach Artikel 11, EG Qualitätskontrolle, wurde ausgestellt von BSI Product Services (Prüfstellennummer 0086)

IT CH

Questi prodotti soddisfano i requisiti della EN149:2001+A1:2009, respiratori a facciale filtrante contro le polveri. Devono essere utilizzati per proteggere l'utilizzatore esclusivamente contro particolato solido e liquido non volatile.

⚠ **Porre particolare attenzione alle frasi di avvertimento dove indicate.**

## ⚠ AVVERTENZE E LIMITAZIONI

- Assicurarsi sempre che il prodotto completo sia:
  - Adatto all'applicazione
  - Indossato correttamente
  - Indossato per tutto il periodo di esposizione
  - Sostituito quando necessario.
- **Una giusta selezione, formazione all'uso ed una adeguata manutenzione sono essenziali per offrire a chi indossa il prodotto una protezione da alcuni contaminanti aerodispersi. L'inosservanza delle istruzioni qui riportate sull'uso di questi dispositivi per la protezione delle vie respiratorie e/o il mancato indossamento per tutto il periodo di esposizione, può arrecare danni alla salute, invalidità gravi anche di carattere permanente.**
- Per l'adeguatezza e l'uso corretto seguire le normative locali e riferirsi a tutte le informazioni fornite. Per maggiori informazioni contattare una persona esperta in materia di sicurezza sul lavoro o un rappresentante 3M.
- Prima dell'uso l'utilizzatore deve essere formato all'utilizzo corretto del prodotto, in accordo con le norme e le linee guida sulla salute e sicurezza in vigore.
- In questi prodotti non sono presenti componenti prodotti in lattice naturale.
- Questi prodotti non proteggono da gas e vapori.
- Non utilizzare in atmosfere contenenti meno del 19.5% di ossigeno (definizione 3M. I limiti riguardanti la presenza di ossigeno possono variare da nazione a nazione. In caso di dubbi, chiedere informazioni in merito).
- Non usare per la protezione delle vie respiratorie contro contaminanti atmosferici/concentrazioni che sono sconosciuti o immediatamente pericolosi per la vita e la salute (IDLH).
- **Non usare con barba, basette o baffi che potrebbero impedire una buona tenuta del respiratore sul volto.**
- Abbandonare immediatamente l'area contaminata se:
  - a) La respirazione diventa difficoltosa.
  - b) Compaiono vertigini o altri malesseri.
- Per dispositivi monouso o riutilizzabili: sostituire il respiratore qualora risultasse danneggiato, la respirazione diventasse difficoltosa o al termine del turno di lavoro*.
  * Il respiratore 8833 è riutilizzabile e può essere impiegato per più turni di lavoro. Leggere le istruzioni per la pulizia.
- Non alterare, modificare, pulire o riparare questo respiratore.
- Smaltire in conformità con le normative locali
- In caso sia necessario l'uso in atmosfera esplosiva, contattare 3M.
- Prima dell'utilizzo, verificare sempre che il prodotto non sia scaduto.

## ISTRUZIONI PER L'INDOSSAMENTO

Vedere Figura 1.

Prima di ogni utilizzo controllare il respiratore in ogni sua parte per assicurarsi che non ci siano danni.

1. Reggere il respiratore con lo stringinaso verso le dita, lasciando gli elastici liberi sotto la mano.
2. Posizionare il lembo inferiore sotto il mento con lo stringinaso rivolto verso l'alto.
3. Posizionare l'elastico superiore sulla parte superiore della testa e l'elastico inferiore sotto le orecchie.
4. Gli elastici non devono essere attorcigliati.
5. Con entrambe le mani modellare lo stringinaso secondo la forma del setto nasale per assicurare un corretto indossamento ed una buona tenuta. **Modellare lo stringinaso con una sola mano può provocare una perdita di efficienza del respiratore.**
6. La tenuta del respiratore sul volto deve essere verificata prima di entrare nell'area di lavoro.

## VERIFICA DELLA TENUTA

1. Coprire la parte frontale del respiratore con entrambe le mani assicurandosi di non compromettere la tenuta sul volto.
2a) Respiratori SENZA VALVOLA - ESPIRARE rapidamente.
2b) Respiratori CON VALVOLA - INSPIRARE rapidamente.
3. Se si avvertono perdite di aria intorno al naso, riposizionare lo stringinaso per eliminare la perdita. Ripetere la prova di tenuta come sopra.
4. Se l'aria esce dai bordi del respiratore, aggiustare gli elastici sui lati e sulla testa per eliminare la perdita. Ripetere la prova di tenuta come sopra.

**Nel caso in cui NON sia possibile ottenere una tenuta perfetta, NON entrare nell'area contaminata.** Chiedete al vostro supervisore. La tenuta al volto del respiratore dovrebbe essere verificata secondo la legislazione nazionale, ove esistente. Per informazioni riguardanti la prova di tenuta potete contattare 3M.

## ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

Solo per mod. 8833: Se il respiratore è utilizzato per più turni di lavoro, pulire il bordo di tenuta interno alla fine di ogni turno utilizzando le salviettine detergenti 3M 105. NON immergere il prodotto in acqua. Alla fine della pulizia, riporre il respiratore in un contenitore sigillato e pulito.

## CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Conservare conformemente alle istruzioni fornite dal fabbricante. Vedere la confezione.

## NOTA

Le condizioni medie possono superare i 25°C / 80% RH per periodi limitati. Queste possono raggiungere una media di 38°C / 85% RH, per un periodo non superiore ad un totale di 3 mesi nella vita utile del prodotto. Usare l'imballo originale per conservare e trasportare questo prodotto. **Non conservare alla luce diretta del sole.**

## MARCATURE

R = Riutilizzabile
NR = Non riutilizzabile (solo per un turno di lavoro)
D = Soddisfa i requisiti per la prova di intasamento

🌡 Data di scadenza Formato data: AAAA/MM/GG
🌡 Intervallo di temperatura
☂ Massima Umidità Relativa

## APPROVAZIONI

Questi prodotti soddisfano i requisiti di sicurezza della Direttiva Europea 89/686/CEE (Direttiva Dispositivi di Protezione Individuale) e per questo riportano la marcatura CE.
Certificazione ai sensi dell'Articolo 10, certificazione CE di tipo, rilasciata per questo prodotto da INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Organismo Notificato numero 0194).
Certificazione secondo l'Articolo 11, controllo di qualità CE, rilasciata dal BSI Product Services (Organismo Notificato numero 0086).

ES

Estos productos cumplen los requisitos de la norma EN149:2001+A1:2009, mascarillas autofiltrantes para partículas. Este producto ofrece protección frente a partículas sólidas y líquidas no volátiles.

⚠ **Preste especial atención a las advertencias.**

## ⚠ ADVERTENCIAS Y LIMITACIONES DE USO

- Asegúrese siempre de que el producto:
  - Es adecuado para el trabajo.
  - Se ajusta correctamente.
  - Se lleva puesto durante toda la exposición.
  - Se cambia cuando es necesario.
- **Una adecuada selección y formación en el correcto uso y mantenimiento de los equipos son esenciales para proteger al trabajador. No seguir estas instrucciones de uso o no llevar el equipo puesto durante todo el tiempo que dura la exposición, puede tener efectos adversos sobre la salud del usuario y puede derivar en enfermedad grave o incapacidad permanente.**
- Para un correcto uso, siga la legislación local y refiérase a la información suministrada. Si necesita más información, consulte con su Técnico en Prevención o contacte con 3M.
- Antes del uso, el usuario debe haber sido entrenado en el correcto uso del equipo, de acuerdo con su programa de Seguridad e Higiene.
- Este producto no contiene componentes fabricados en látex de caucho natural.
- Este producto no ofrece protección frente a gases y vapores.
- No utilice en atmósferas que contengan menos del 19.5% de oxígeno (definición de 3M; cada país puede aplicar sus propios límites de deficiencia de oxígeno. Consúltenos en caso de duda).
- No utilice como protección respiratoria frente a contaminantes o concentraciones de contaminantes desconocidos o en concentraciones inmediatamente peligrosas para la salud o la vida (IDLH).
- **No utilice este equipo si tiene barba u otro tipo de vello facial que pueda impedir el contacto entre el rostro y el borde de la máscara y, por tanto, un correcto sellado facial.**
- Abandone inmediatamente el área contaminada si:
  - a) La respiración se hace difícil.
  - b) Sufre mareos o molestias.
- Para mascarillas de un solo uso o mascarillas reutilizables: Deseche y cambie la mascarilla si se daña, si la respiración se hace difícil o al final del turno*.
  *La mascarilla 8833 es reutilizable y puede limpiarse y utilizarse durante más de un turno. Lea las instrucciones de limpieza.
- No altere, modifique, limpie o repare este producto.
- Desechar de conformidad con la normativa local
- En caso de uso en atmósferas explosivas, contacte previamente con 3M.
- Compruebe siempre que el producto está dentro de su periodo de uso y que no se ha superado su fecha de caducidad.

## INSTRUCCIONES DE AJUSTE

Vea la Fig 1.

Antes de cada uso, inspeccione todos los componentes de la mascarilla en busca de posibles daños.

1. Coloque la mascarilla en la palma de la mano, con el clip nasal hacia los dedos. Deje que las bandas cuelguen libremente.
2. Coloque la parte inferior de la mascarilla por debajo de la barbilla, con el clip nasal sobre la nariz.
3. Coloque la banda superior en la coronilla y la banda inferior por debajo de las orejas.
4. La bandas no deben quedar retorcidas.
5. Utilizando las dos manos, moldee el clip nasal para que se ajuste la parte inferior de la nariz de forma que se consiga un buen sellado. No moldee el clip nasal con una sola mano, ya que podría resultar un ajuste menos efectivo.
6. Compruebe el ajuste facial antes de entrar en el lugar de trabajo.

## COMPROBACIÓN DEL AJUSTE

1. Cubra la parte frontal de la mascarilla con ambas manos, cuidando de no modificar la posición de la misma.
2a) Mascarilla SIN VÁLVULA - EXHALE con fuerza;
2b) Mascarilla CON VÁLVULA - INHALE con fuerza.
3. Si nota fugas de aire alrededor de la nariz, reajuste el clip nasal para eliminar las fugas. Repita la comprobación del ajuste.
4. Si nota fugas de aire en los bordes de la mascarilla, modifique la posición de las bandas de ajuste para eliminar las fugas. Repita la comprobación de ajuste.

**Si NO puede conseguir un ajuste adecuado, NO entre en zonas contaminadas.** Contacte con su supervisor. En algunos países, es obligatorio realizar pruebas de ajuste ("Fit-test"). Si necesita información sobre estas pruebas de ajuste, contacte con 3M.

## INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

Sólo 8833: Si la mascarilla se va a utilizar durante más de un turno, limpie el anillo de sellado facial al final de cada turno con una toallita 3M 105. NO sumerja el producto en agua. Guarde la mascarilla limpia en un contenedor o bolsa limpio y bien cerrado.

## ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Almacene según las indicaciones del fabricante. Consulte el embalaje.

## NOTA

Las condiciones de almacenamiento pueden superar una media de 25°C / 80% RH durante periodos limitados de tiempo. Se puede alcanzar una media de 38°C / 85% RH, siempre que esto no suceda durante más de tres meses del periodo de vida útil del producto. Utilice el embalaje original para transportar o almacenar el producto. **No almacene con exposición a luz solar directa.**

## MARCADO

R = Reutilizable
NR = No reutilizable (utilizar solo un turno de trabajo)
D = Cumple el ensayo de obstrucción (Dolomita)

🌡 Caducidad Formato de fecha: AAAA/MM/DD
🌡 Rango de temperatura
☂ Humedad relativa máxima

## APROBACIONES

Estos productos cumplen los requisitos de la Directiva Europea 89/686/CEE (en España, R. D. 1407/1992) sobre equipos de protección individual y tienen marcado CE.
La certificación para estos productos según el artículo 10, examen CE de tipo, ha sido emitida por INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, Gran Bretaña (Organismo Notificado número 0194).
La certificación de estos productos bajo el artículo 11, control de calidad CE, ha sido emitida por BSI Product Services (Organismo Notificado número 0086).

NL BE

Deze producten voldoen aan de eisen van de EN149:2001+A1:2009, filtrerende gelaatsstukken voor gebruik tegen deeltjes. Deze moeten alleen gebruikt worden om de drager te beschermen tegen deeltjes en niet vluchtige vloeibare deeltjes.

⚠ **Speciale aandacht moet worden besteed aan de waarschuwingen.**

## ⚠ WAARSCHUWINGEN EN BEPERKINGEN

- Zorg altijd dat het complete product:
  - Geschikt is voor de toepassing;
  - Goed aansluit;
  - Gedragen wordt gedurende de volledige blootstellingstijd;
  - Vervangen wordt, indien nodig.
- **Een correcte selectie, opleiding, gebruik en het juiste onderhoud van het product zijn essentieel om de gebruiker te helpen beschermen tegen sommige verontreinigingen. Het niet opvolgen van alle instructies en waarschuwingen voor het gebruik van deze ademhalingsbescherming en/of het nalaten dit masker te allen tijde bij blootstelling te dragen, kan nadelige gevolgen hebben voor de gezondheid van de drager of leiden tot ernstige levensbedreigende ziekten of invaliditeit.**
- Voor geschikt en correct gebruik, volg de lokale voorschriften en refereer aan de bijgesloten informatie. Voor meer informatie, neem contact op met een 3M vertegenwoordiger.
- De drager dient voor gebruik te worden getraind in het gebruik van het volledige product in overeenstemming met de geldende veiligheidsvoorschriften.
- Deze producten bevatten geen componenten vervaardigd uit natuurrubber.
- Deze producten beschermen niet tegen gassen en dampen
- Nooit gebruiken wanneer het zuurstofgehalte in de lucht lager is dan 19,5%. (Voorschrift van 3M. Individuele landen kunnen eigen limietwaarden voor zuurstoftekort toepassen. Vraag in geval van twijfel om advies).
- Niet gebruiken bij verontreinigingen en concentraties in de omgeving, die onbekend zijn en onmiddellijk gevaar kunnen opleveren voor de gezondheid.
- **Uitsluitend geschikt voor personeel zonder baard. Baardharen onder de afdichting verminderen de afdichting/bescherming.**
- Verlaat de verontreinigde zone onmiddellijk wanneer:
  - a) Ademhalen moeilijk wordt.
  - b) Misselijkheid of ander ongemak optreedt.
- Uitrustingen voor gebruik tijdens één shift of herbruikbare uitrustingen: Gooi het masker weg en vervang het als het beschadigd is, de ademweerstand te hoog wordt of aan het eind van de shift*.
  *De 8833 is herbruikbaar, kan gereinigd worden en kan tijdens meer dan één shift worden gebruikt. Zie reinigingsinstructies.
- Dit masker niet veranderen, wijzigen, reinigen of repareren.
- Afvalverwerking in overeenkomst met plaatselijke voorschriften
- Bij gebruik in ontvlambare of explosieve omgeving dient u eerst contact op te nemen met 3M.
- Check vóór het eerste gebruik of de bewaartermijn niet is overschreden.

## OPZETINSTRUCTIES

Zie afbeelding 1.

Vóór elk gebruik moeten alle maskeronderdelen worden gecontroleerd op schade.

1. Houd het masker in een hand met het neusstuk bij de vingertoppen zodat de hoofdbanden vrij onder uw hand hangen.
2. Houd het masker onder uw kin met het neusstuk naar boven gericht.
3. Plaats de bovenste band over het hoofd en de onderste band onder de oren.
4. De banden mogen niet gedraaid zijn.
5. Druk met beide handen de neusbeugel aan naar de vorm van de neus. Aandrukken met één hand kan resulteren in een onvolkomen aansluiting bij de neus en een minder effectieve maskerwerking.
6. Controleer de randafsluiting van het masker voordat u de werkruimte betreedt.

## AFDICHTINGSTEST

1. Bedek de voorkant van het masker met beide handen. Zorg ervoor dat het masker niet verschuift.
2a) Masker **ZONDER** uitademventiel - Adem krachtig UIT
2b) Masker **MET** uitademventiel - Adem krachtig IN
3. Als er lucht ontsnapt bij de neus, dient u de neusbeugel opnieuw aan te drukken en de test te herhalen.
4. Als er lucht aan de zijkanten ontsnapt, dient u de banden opnieuw te positioneren en daarna de test te herhalen.

**Als u er NIET in slaagt om het masker goed aan te trekken, ga dan NIET de gevaarlijke ruimte binnen.** Neem contact op met uw leidinggevende wanneer u niet de juiste pasvorm krijgt. Bij gebruikers dienen een gelaatsafdichtingstest te worden uitgevoerd conform de nationale vereisten. Neem contact op met 3M voor meer informatie over gelaatsafdichtingstests.

## REINIGINGSINSTRUCTIES

8833 alleen: Als het masker tijdens meer dan een shift wordt gebruikt, moet de gelaatsafdichting/pakking aan het eind van elke shift worden gereinigd met het 3M 105 reinigingsdoekje voor gelaatsafdichting. Dompel het product NIET onder in water. Bewaar het gereinigde masker in een schone, hermetisch gesloten container.

## OPSLAG EN TRANSPORT

Opslag dient te gebeuren volgens de instructies van de fabrikant (zie verpakking).

## OPMERKING

Gemiddelde omstandigheden mogen 25°C/80% relatieve vochtigheid overschrijden voor korte perioden. Ze mogen een gemiddelde van 38°C/85% relatieve vochtigheid bereiken, op voorwaarde dat dit niet langer duurt dan drie maanden. Bij opslag of transport dient dit product in de originele verpakking verpakt te zijn. Niet opslaan in direct zonlicht.

## MARKERING

R = herbruikbaar
NR = niet herbruikbaar (gebruik tijdens één shift)
D = voldoet aan de vereisten tegen het vollopen van het filtermateriaal

🌡 Einde houdbaarheid Datumnotering: YYYY/MM/DD
🌡 Bewaartemperatuur
☂ Maximale relatieve luchtvochtigheid

## KEURINGEN

Deze producten voldoen aan de eisen van de EG Richtlijn 89/686/EEC (Persoonlijke Beschermings Richtlijn) en zijn dus CE gemerkt.
Certificering onder Art. 10, EC Type-Examination, is vrijgegeven voor deze producten door: INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Keuringsnummer 0194).
Certificering onder Art. 11, EC Kwaliteitscontrole, is vrijgegeven door BSI Product Services (Keuringsnummer 0086).

SE

Dessa produkter överensstämmer med kraven i SS-EN149 + A1:2009, filtrerande halvmasker för andningsskydd mot partiklar. Produkten ska endast användas som skydd mot fasta och vätskeformiga partiklar.

⚠ **Varningsmeddelanden, där sådana visas, ska uppmärksammas noga.**

## ⚠ VARNINGAR OCH BEGRÄNSNINGAR

- Se till att produkten är:
  - Avpassad för användningen;
  - Korrekt tillpassad;
  - Använd under hela exponeringstiden;
  - Utbytt vid behov.
- **Korrekt val, utbildning, användning och lämpligt underhåll är grundläggande för att produkten ska skydda användaren från luftburna föroreningar. Underlåtelse att följa alla instruktioner för detta andningsskydd och/eller underlåtelse att bära produkten under hela exponeringstiden kan allvarligt skada användarens hälsa och leda till allvarlig och livshotande sjukdom eller permanenta skador.**
- För lämplighet och korrekt användning följ lokala föreskrifter med hänvisning till medföljande information. För mer information kontakta en säkerhetsansvarig eller 3M representant (se lokal kontaktuppgifter).
- Användaren ska vara utbildad för användning av produkten.
- Dessa produkter innehåller inga komponenter tillverkade av naturgummi.
- Dessa produkter skyddar inte mot gaser och ångor.
- Utrustningen får inte användas om syrehalten i omgivande luft är lägre än 19,5% (definition enl. 3M. Enskilda länder kan tillämpa egna gränser för syrebrist. Sök information om du är osäker).
- Använd inte som andningsskydd mot föroreningar vars koncentration är okända eller klassas som IDLH (omedelbar fara för liv och hälsa).
- **Får inte användas om skägg eller annat ansiktshår kan förhindra god kontakt mellan ansikte och mask och därför hindrar masken att ge ett tillräckligt skydd.**
- Lämna omedelbart det förorenade området om:
  - a) Det blir svårt att andas.
  - b) Yrsel eller andra obehag uppstår.
- För skydd som används under ett arbetspass eller skydd för flergångsbruk : Kassera och ersätt masken om den blir skadad eller andningsmotståndet blir för stort eller efter ett arbetspass.*
  * 8833 är avsedd för flergångsbruk och kan användas mer än ett arbetspass. Se instruktion för rengöring.
- Dessa andningsskydd ska inte ändras, modifieras, rengöras eller lagas.
- Bortskaffas i enlighet med lokala bestämmelser.
- Kontakta 3M om avsikten är att använda masken i explosiva miljöer.
- Se till att rekommenderad sista användningsdag inte har passerats, innan användning.

## TILLPASSNINGSINSTRUKTIONER

Se figur 1.

Innan användning ska hela masken inspekteras, så det inte finns några skador.

1. Placera masken i ena handen med näsbygeln vid fingertopparna, låt huvudbanden hänga fritt under handen.
2. Placera masken under hakan, med näsbygeln uppåt.
3. Placera det övre bandet på bakhuvudet och det undre bandet under öronen.
4. Banden ska inte korsas.
5. Forma näsbygeln efter näsan - använd båda händerna. Om bygeln formas med en hand finns det risk för läckage med sämre prestanda som följd.
6. Kontrollera att masken sitter tättsluttande mot ansiktet med läckagetest innan användningen.

## LÄCKAGETEST

1. Kupa båda händerna runt masken utan att ändra dess position.
2a) utan utandningsventil - andas ut kraftigt;
2b) med utandningsventil - tag ett snabbt och djupt andetag.
3. Om läckage upptäcks runt näsan, korrigera näsbygeln. Upprepa läckagetest.
4. Om läckage upptäcks runt maskens kant, korrigera maskens position samt huvudbandet tills masken sitter korrekt. Upprepa läckagetest.

**Gå INTE in i det förorenade området om masken INTE passar.** Kontakta den skyddsansvariga om problem uppstår. För information om läckagetester, kontakta 3M.

## RENGÖRNING

8833 endast: Om andningsskyddet används längre än ett arbetspass ska ansiktstätningen rengöras efter varje avslutat arbetspass med rengöringsservetten 3M 105. Produkten FÅR EJ doppas i vatten. Förvara den rengjorda masken i en ren, lufttät förpackning.

## FÖRVARING OCH TRANSPORT

Förvaras i överensstämmelse med tillverkarens instruktioner, se förpackningen.

## NOTERA

Genomsnittliga lagringsförhållanden kan överskrida 25°C / 80% RH under kortare perioder. De kan uppgå till ett snitt av 38°C / 85% RH, under maximalt 3 månader av produktens totala lagringstid. Vid lagring eller transport av denna produkt rekommenderar vi att originalförpackningen används. Får inte förvaras i direkt solsken.

## MÄRKNING

R= Flergångsbruk
NR= inte för flergångsbruk, använd endast ett arbetspass
D= uppfyller kraven om tilltäppning

🌡 Rekommenderad sista dag att börja använda produkten. Datumformat: ÅÅÅÅ/MM/DD
🌡 Lagringstemperatur
☂ Maximala relativa fuktighet

## GODKÄNNANDEN

Dessa produkter uppfyller kraven i EU-direktivet 89/686/EEG (direktivet för personlig skyddsutrustning) och är därför CE-märkta.
Denna produkt uppfyller de grundläggande säkerhetskraven i artikel 10 och har undersökts av INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Anmält organ nummer 0194).
Denna produkt uppfyller de grundläggande säkerhetskraven i artikel 11 och har undersökts av BSI Product Services (Anmält organ nummer 0086).

DK

Disse produkter lever op til kravene i EN 149:2001+A1:2009 filtrerende åndedrætsværn til brug mod partikler. De skal kun anvendes til, at beskytte brugeren mod indånding af faste- og flygtige væskeformige partikler

⚠ **Man bør være særlig opmærksom på advarsler hvor angivet.**

## ⚠ Advarsler og begrænsninger

- Sørg altid for at produktet er:
  - egnet til anvendelsen,
  - monteret korrekt;
  - Bæres under hele eksponeringstiden;
  - Udskiftes om nødvendigt.
- **Korrekt udvælgelse, uddannelse, brug og vedligeholdelse er afgørende for, om produktet beskytter brugeren imod visse luftbårne forurenende stoffer. Undlader man at følge alle instruktioner om brugen af disse åndedrætsværn og/eller undlades korrekt brug af produktet i hele perioden af eksponering, kan det skade brugerens helbred, føre til alvorlig og livstruende sygdom eller varig invaliditet.**
- For egnethed og rigtig brug følg lokale regler og referer til vedlagte information. For yderligere information kontakt en 3M konsulent (lokale kontakt detaljer).
- For brug, skal brugeren være instrueret i den korrekte anvendelse af dragten, i overensstemmelse med gældende sundheds- og sikkerhedsregler.
- Dette produkt indeholder ikke dele fremstillet af naturgummi med latex.
- Disse produkter beskytter ikke mod gasser/dampe.
- Brug ikke udstyret på steder hvor luften indeholder mindre end 19,5% ilt (3M's definition. Ti nogen lande gælder andre minimumsværdier for iltindholdet. Undersøg dette i tivivlstilfælde).
- Bør ikke bruges i områder, hvor typen og/eller koncentrationen af forureningen er ukendt.
- **Brug ikke masken, hvis man har skæg eller skægstubbe, som kan nedsætte maskens effektivitet, da der opstår utæthed mellem maske og ansigt.**
- Forlad straks det forurenede område, hvis:
  - a) Vejrtrækningen bliver vanskelig.
  - b) Der opstår svimmelhed eller andet ubehag.
- For et enkelt arbejdsskifte eller masker der kan genbruges: Kassér masken og tag en ny, hvis den bliver beskadiget, bliver for vanskelig at trække vejret igennem samt efter et arbejdsskifte*.
  *8833 kan rengøres og genbruges til mere end et arbejdsskifte. Se instrukser for rengøring.
- Du må ikke ændre, modificere, rengøre eller reparere denne maske.
- Bortskaf i henhold til lokale bestemmelser.
- Hvis det tilsenes at benytte produktet i eksplosive omgivelser, kontakt venligst 3M.
- Før brug, check altid at produktet er indenfor sidste ibrugtagningsdato.

## VEJLEDNING I PÅTAGNING

Se Figur 1.

Alle masker skal inspiceres for skader før ibrugtagning.

1. Læg masken i den ene hånd med næsestykket ved fingerspidserne, og lad stropperne hænge frit under hånden.
2. Sæt masken under hagen med næsestykket opad.
3. Placer den øverste strop på den øverste del af baghovedet og den nederste strop i nakken, så den er under ørerne.
4. Stropperne må ikke være snoede.
5. Form næseklemmen med begge hænder, så den passer til den nederste del af næsen og sidder tæt. Hvis man kun former næseklemmen med een hånd riskerer man utætheder og en væsentlig forringelse af beskyttelsen.
6. Maskens tætning til ansigtet bør kontrolleres inden man går ind i et forurenet område.

## LÆKAGETEST

1. Tildæk masken med begge hænder uden at ændre maskens position på ansigtet.
2a) Maske **uden** udåndingsventil - UDÅND kraftigt.
2b) Maske **med** udåndingsventil - INDÅND kraftigt.
3. Hvis man kan mærke utætheder omkring næsen, så justér næseklemmen igen. Gentag herefter tæthedsprøven og gentag justeringen af næseklemmen indtil masken føles tæt.
4. Hvis man kan mærke utætheder langs maskekanten, så forsøg at trække stropperne længere tilbage på hovedet. Gentag herefter tæthedsprøven og gentag justeringen af stropper indtil masken føles tæt.

**Hvis udstyret IKKE passer ordentligt, skal du IKKE gå ind i et farligt område.** Kontakt den sikkerhedsansvarlige. For information omkring procedurer for at teste en maskes tæthed, kontakt 3M.

## RENGØRING

8833 kun: Hvis masken skal bruges ved mere end et arbejdsskifte, skal ansigtstætningen rengøres efter hvert skifte, ved at bruge 3M 105 renserviet. MÅ IKKE nedsænkes i vand. Opbevares rengjort maske i en ren, lufttæt beholder.

## OPBEVARING OG TRANSPORT

Skal opbevares som angivet af fabrikanten, se pakningen.

## NB

De gennemsnitlige opbevaringsbetingelser kan tillades at overstige 25º C/80 % relativ luftfugtighed i kortere tider. Op til 38º C/85 % relativ luftfugtighed kan tillades, hvis det ikke sker i længere tid end sammenlagt 3 måneder indenfor produktets lagerholdbarhed. Ved lagring eller transport af dette produkt benyttes original emballage. **Opbevar ikke i direkte sollys.**

## MÆRKNING

R = Kan genbruges (Reusable)
NR = Kan IKKE genbruges (kun til et arbejdsskifte)
D = Overholder kravene vedr. tilstopning

🌡 Sidste ibrugtagningsdato Dato skrives: YYYY/MM/DD
🌡 Opbevaringstemperatur
☂ Maksimal fugtighed ved opbevaring

## GODKENDELSER

Disse produkter opfylder de grundlæggende sikkerhedskrav i EU-direktivet 89/686/EØS og er CE-mærket i henhold hertil.
Certificeret under artikel 10, EC type-eksamination. Dette er udført af INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (bemyndiget organ 0194).
Certificeret under artikel 11, EC kvalitetskontrol, er udført af: BSI Product Services (bemyndiget organ 0086).

NO

Disse produktene møter kravene i EN 149:2001+A1:2009, filtrerende halvmaske mot partikler. De skal kun brukes for å beskytte brukeren mot faste- og ikke flyktige væskeformige partikler.

⚠ **Vær spesielt oppmerksom på advarsler hvor disse forekommer.**

## ⚠ ADVARSLER OG BEGRENSNINGER

- Vær alltid sikker på at produktet:
  - er egnet for oppgaven
  - er riktig tilpasset
  - blir brukt i hele eksponeringstiden
  - blir byttet ut når det er nødvendig
- **Riktig valg av utstyr og opplæring i bruk og vedlikehold av produktet er viktig for å beskytte brukeren mot forurensninger i lufta. Hvis ikke instruksjonene i bruksanvisningen følges og/eller utstyret brukes feilaktig eller ikke brukes under hele tiden brukeren er utsatt for forurensningen, kan det påvirke brukerens helse, føre til livstruende sykdom eller varige skader.**
- Følg lokale bestemmelser for riktig og sikker bruk, og les gjennom all informasjon som følger produktet. For ytterligere informasjon, kontakt verneleder eller 3M.
- Brukeren må få opplæring i riktig bruk og vedlikehold av produktet.
- Disse produktene inneholder ingen komponenter laget av naturlig gummilateks.
- Disse produktene beskytter ikke mot gasser og damper.
- Må ikke benyttes i områder som inneholder mindre enn 19,5% oksygen (3M definisjon).
- Må ikke brukes til åndedrettsbeskyttelse mot ukjente forurensninger, ukjente konsentrasjoner eller i områder hvor det er umiddelbar fare for liv og helse (IDLH).
- **Skjegg eller annet hår som kommer mellom masken og ansiktet vil medføre dårlig tetning og gi redusert beskyttelse.**
- Forlat det forurensede området umiddelbart hvis:
  - a) Du får pustevanskeligheter.
  - b) Du merker svimmelhet eller ubehag.
- For ett-skifts masker og masker som kan brukes ut over ett skift: Masken skal byttes hvis den blir ødelagt eller hvis det blir vanskelig å puste*.
  * 8833 kan rengjøres og benyttes i flere skift. Se instruksjoner for rengjøring.
- Ikke forsøk å endre, rengjøre eller reparere dette åndedrettsvernet.
- Avhendes i samsvar med lokale regler
- Hvis dette produktet skal benyttes i et eksplosjonsfarlig område, kontakt 3M.
- Kontroller at produktet er innenfor utløpsdatoen før det taes i bruk.

## TILPASNINGSINSTRUKSJONER

Se figur. 1.

Kontroller masken for eventuelle skader før bruk.

1. Form masken i den ene hånden med nesebøylen mot fingertuppene og hodestroppene hengende på undersiden.
2. Legg masken mot haken med nesebøylen opp.
3. Fest de øvre stroppene rundt issen og de nedre stroppene under ørene.
4. Stroppene må ikke være vridd.
5. Bruk begge hender for å forme nesebøylen rundt neseryggen for å sikre god tilpasning og tetning.
6. Maskens tetning og tilpasning til ansiktet må kontrolleres før man går inn i det forurensede området.

## LEKKASJETEST

1. Dekk maskens forside med begge hender. Vær forsiktig slik at maskens tilpasning til ansiktet ikke endres.
2a) Maske uten utåndingsventil - Pust KRAFTIG ut.
2b) Maske med utåndingsventil - Trekk pusten dypt.
3. Hvis du oppdager lekkasje rundt nesen, juster nesebøylen på nytt og foreta ny lekkasjetest.
4. Hvis du oppdager lekkasje rundt maskekanten, juster tilpasningen av masken og/eller stroppene og foreta ny lekkasjetest.

**Hvis du IKKE oppnår riktig tetning - IKKE gå inn i det forurensede området.** Kontakt verneleder. For informasjon om lekkasjetesting, kontakt 3M.

## RENGJØRING

8833 kun: Hvis masken skal brukes i mer enn ett skift, må tetningsringen rengjøres etter hvert skift med 105 rengjøringsserviett. Produktet må ikke legges i vann. Masken må lagres i en ren, lufttett boks.

## OPPBEVARING OG TRANSPORT

Oppbevares i henhold til produsentens instruksjoner, se forpakningen.

## MERK

Gjennomsnittlige lagringsforhold kan overskride 25° C / 80% relativ luftfuktighet i kortere perioder. Produktene kan nå et gjennomsnitt på 38° C / 85% relativ luftfuktighet gitt at dette ikke er mer enn 3 måneder av produktets lagringstid. Det anbefales å benytte originalemballasje ved transport. **Ikke lagre produktet i direkte sollys.**

## MERKING AV UTSTYRET

R = kan benyttes i flere skift.
NR = kan kun benyttes i ett skift.
D = testet og oppfyller kravene i "metningstest" mot dolomittstøv.

🌡 Siste bruksdato Datoformat: YYYY/MM/DD
🌡 Temperaturområde
☂ Maksimal relativ luftfuktighet

## GODKJENNINGER

Disse produktene oppfyller kravene i det europeiske direktivet 89/686/EEC (Personlig verneutstyr), og er CE-merket.
Sertifisert under artikkel 10, EC type-eksaminasjon. Dette er utført av: INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Akkreditert Sertifiseringsinstitutt nr. 0194).
Sertifisert under artikkel 11, EC kvalitetskontroll, er utført av BSI Product Services (Akkreditert Sertifiseringsinstitutt nr.0086).

FI

Tuotteet täyttävät standardin EN149:2001+A1:2009 vaatimukset, suodattavat puolinaamarit hiukkasia vastaan. Näitä suojaimia käytetään suojaamaan käyttäjää kiinteiltä ja ei haihtuvilta nestemäisiltä hiukkasilta.

⚠ **Kiinnitä erityistä huomiota symbolilla merkittyihin varoituksiin.**

## ⚠ VAROITUKSET JA RAJOITUKSET

- Varmista aina, että tuote:
  - Soveltuu kyseiseen työtehtävään;
  - Asetetaan oikein;
  - On käytössä koko työjakson ajan;
  - Vaihdetaan tarvittaessa uuteen.
- **Hengityksensuojaimen oikea valinta, käyttökoulutus, käyttö ja asianmukainen kunnossapito on välttämätöntä käyttäjän suojaamiseksi tehokkaasti tietyiltä ilmassa olevilta epäpuhtauksilta. Jos näiden tuotteiden käytössä ei noudateta kaikkia ohjeita ja/tai hengityksensuojainta ei käytetä täydellisenä ja oikein koko sen ajan, jonka käyttäjä altistuu epäpuhtauksia sisältävälle ilmalle, seurauksena voi olla käyttäjän terveyden vaarantuminen, pahimmassa tapauksessa vakava sairastuminen tai pysyvä vammautuminen.**
- Varmista suojaimen sopivuus ja oikea käyttötapa paikallisten määräysten ja suojaimen mukana toimitettujen tietojen perusteella. Lisätietoja saat työsuojeluvastaavalta/Suomen 3M Oy:stä.
- Ennen suojaimen käyttöönottoa, käyttäjän on saatava opastus suojaimen käyttöön voimassa olevien työturvallisuusmääräysten ja standardien mukaisesti.
- Nämä tuotteet eivät sisällä luonnonkumilateksista valmistettuja komponentteja.
- Tämä tuote ei suojaa käyttäjää kaasuja, höyryjä eikä liuotinhöyryjä vastaan.
- Älä käytä hengityksensuojaimia ympäristössä, joiden happipitoisuus on alle 19,5 % (3M:n määritelmä. Yksittäiset maat voivat soveltaa omia happipitoisuuden raja-arvoja. Kysy tarvittaessa lisätietoja).
- Suojainta ei saa käyttää tilassa, jossa ilman epäpuhtaudet eivät tiedossa tai ne voivat aiheuttaa välittömän hengenvaaran tai tervevsriskin (IDLH).
- **Älä käytä hengityksensuojainta, mikäli sinulla on parta tai muuta kasvuoja, joka saattaa heikentää suojaimen tiiviyttä ja siten suojaustehoa.**
- Poistu välittömästi epäpuhtauksia sisältävältä alueelta, jos:
  - a) Hengityksesi vaikeutuu.
  - b) Tunnet huimausta, uupumusta yms.
- Yhden vuoron tai kertakäyttöisille suojaimille: Hengityksensuojaimen käyttö on lopetettava ja suojain vaihdettava uuteen, jos se vaurioituu, hengitysvastus kasvaa liialliseksi, tai aina vuoron päätteeksi*.
  *8833 on uudelleenkäytettävä ja sitä voidaan käyttää useamman työvuoron ajan. Katso puhdistusohjeet.
- Suojainta ei saa muuttaa, puhdistaa tai korjata.
- Hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.
- Mikäli aiot työskennellä räjähdysalttiissa työympäristössä, ota yhteyttä 3M:ään.
- Ennen käyttöönottoa, varmista aina pakkauksesta suojaimen voimassaoloaika.

## KÄYTTÖOHJEET

Kts. kuva 1.

Kaikki hengityksensuojaimen osat tulee tarkastaa vaurioiden varalta aina ennen käyttöä.

1. Ota suojain toiseen käteen siten, että nenäkappale on sormenpäissäsi, ja anna nauhaston riippua vapaasti käden alapuolella.
2. Aseta suojain leuan alle nenäkappale ylöspäin.
3. Aseta ylempi nauha päälaen taakse ja alempi nauha korvien alapuolelle.
4. Nauhat eivät saa kiertyä.
5. Muotoile nenäkappale nenänvartta tiiviisti myötäileväksi käyttämällä kummankin käden sormenpäitä. ÄLÄ purista nenäkappaletta pelkästään yhden käden sormin, sillä se ei aina takaa yhtä tehokasta suojaa.
6. Ennen työskentelyn aloittamista on aina tarkistettava, että hengityksensuojain on tiiviisti kasvoilla.

## SUOJAIMEN TIIVIYDEN VARMISTAMINEN

1. Peitä hengityksensuojaimen etuosa kummallakin kädellä varoen liikuttamasta suojainta.
2a) Hengityssuojain ilman uloshengitysventtiiliä - hengitä voimakkaasti ulospäin.
2b) Hengityssuojain uloshengitysventtiilillä - hengitä voimakkaasti sisäänpäin.
3. Jos ilmaa virtaa suojaimen reunan alta, säädä nenäkappaletta. Toista yläoleva suojaimen tiiviyden tarkistaminen.
4. Jos reunavuotoa havaitaan, korjaa suojaimen asentoa kasvoilla ja/tai kiristä nauhoja. Toista yläoleva suojaimen tiiviyden tarkistaminen.

**Jos ET saa hengityksensuojainta tiiviiksi, ÄLÄ mene vaaralliselle alueelle.** Ota yhteys työsuojelusta vastaavaan henkilöön. Ennenkuin hengityksensuojainta aletaan käyttää, käyttäjän tulee saada opastusta sen käytöstä. Lisätietoja tiiviystestin tekemisestä saat tarvittaessa Suomen 3M Oy:stä.

## PUHDISTUSOHJEET

8833 ainoastaan: Jos hengityksensuojainta käytetään useamman vuoron ajan, kasvoja vasten oleva reunus/tiiviste on puhdistettava kunkin vuoron päätteeksi 3M 105 -suojainpyyhkeellä. Suojainta EI SAA upottaa veteen. Laita puhdistettu suojain puhtaaseen, ilmatiiviiseen pakkaukseen.

## SÄILYTYS ja KULJETUS

Suojaimet on varastoitava valmistajan ohjeiden mukaisesti, ohjeet ulkopakkauksessa.

## HUOMAA

Olosuhteet voivat tilapäisesti ylittää keskiarvot 25°C/80%. (lämpötila/ilman suhteellinen kosteus). Keskiarvot voivat nousta lukemiin 38°C/85% edellyttäen, ettei tuotetta varastoida näissä olosuhteissa yli 3 kuukautta. Alkuperäispakkaus soveltuu suojaimen varastointiin ja kuljetukseen. **Ei saa varastoida suorassa auringonpaisteessa.**

## MERKINNÄT

R=Uudelleenkäytettävä
NR=Kertakäyttöinen (yhden työvuoron)
D= Täyttää dolomiittitestin vaatimukset

🌡 Varastointiaika päättyy Päivämäärä: YYYY/MM/DD
🌡 Varastotilan lämpötila-alue
☂ Varastotilan suurin suhteellinen kosteus

## HYVÄKSYNNÄT

Nämä tuotteet täyttävät Euroopan yhteisön direktiivin 89/686/ETY (henkilösuojaindirektiivi) vaatimukset ja niissä on tämän osoituksena CE-merkki.
Direktiivin artiklan 10 ETY-tyyppihyväksynnän mukaisen sertifioinnin on antanut INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Ilmoitettu laitos numero 0194).
Direktiivin artiklan 11 ETY-laadunvalvonnan mukaisen sertifioinnin on antanut BSI (0086).

PT

Estes produtos estão em conformidade com os requisitos da EN149:2001+A1:2009, respiradores de peça facial auto-filtrante para utilização contra partículas. Deverão ser utilizadas para protecção do utilizador unicamente contra partículas sólidas e líquidas não voláteis.

⚠ **Preste especial atenção às advertências.**

## ⚠ AVISOS E LIMITAÇÕES

- Assegure-se sempre que o produto é:
  - o indicado para o trabalho;
  - se ajusta correctamente;
  - utilizado durante todo o tempo de exposição;
  - substituído sempre que necessário.
- **Selecção, treino, utilização e manutenção adequada são essenciais para proteger o trabalhador. O não cumprimento de todas as instruções sobre a utilização destes produtos de protecção respiratória e/ou a não utilização do produto durante o tempo total de exposição pode afectar negativamente a saúde do utilizador, podendo causar doenças letais ou deficiência permanente.**
- Para instruções adequadas de uso, siga os regulamentos locais e toda a informação indicada. Para mais informação, contacte um profissional de segurança/ou a sua 3M Local.
- Antes de usar, o utilizador deverá ter treino de produto de acordo com a aplicação das Normas de Higiene e Segurança.
- Estes produtos não contêm componentes feitos de latex de borracha natural.
- Estes produtos não protegem contra gases/vapores
- Não utilizar em atmosferas com menos de 19,5% de oxigénio (definição da 3M. Cada país pode aplicar os seus próprios limites de deficiência de oxigénio. Informe-se se tiver dúvidas).
- Não usar para protecção respiratória contra contaminações/concentrações atmosféricas desconhecidas ou imediatamente perigosas para a vida e saúde (IDLH).
- **Não deve ser usado por pessoas com barba ou qualquer outro pelo facial que possa reduzir o contacto entre a cara e o produto e como tal impedir uma boa vedação.**
- Abandonar de imediato a área contaminada se:
  - a) A respiração se tornar difícil.
  - b) Sentir tonturas.
- Para utilizar durante um único turno ou aparelhos re-utilizáveis: Descarte e substitua o respirador se estiver danificado, se a resistência à respiração for excessiva ou no final do turno*.
  *O 8833 é reutilizável e pode ser usado por mais do que um turno. Ver instruções de limpeza.
- Não altere, modifique, limpe ou repare este respirador.
- Elimine de acordo com os regulamentos locais
- Em caso de necessidade de utilização em atmosferas explosivas, contacte a 3M.
- Antes da primeira utilização, verifique sempre que o produto está dentro da sua vida útil (utilizar até).

## INSTRUÇÕES DE AJUSTE

Ver figura 1.

Todos os componentes do respirador deverão ser inspeccionados antes de cada utilização.

1. Respirador em concha numa mão e com a peça nasal na ponta dos dedos, deixe as bandas de cabeça penduradas debaixo da mão.
2. Segure o respirador debaixo do queixo, com a peça nasal para cima.
3. Coloque o elástico superior sobre a coroa da cabeça e o elástico inferior debaixo das orelhas
4. Os elásticos não podem estar torcidos.
5. Usando as duas mãos, molde o clip nasal ao nariz assegurando um bom ajuste e selagem. Se ajustar o clip nasal só com uma mão poderá originar um desempenho menos efectivo do respirador.
6. A selagem do respirador no rosto deverá ser verificada antes de entrar no ambiente de trabalho.

## VERIFICAÇÃO DO AJUSTE

1. Cubra a frente do respirador com as duas mãos com cuidado para não afectar o ajuste do mesmo.
2a) Respirador sem válvula - EXPIRE bruscamente;
2b) Respirador com válvula - INSPIRE bruscamente;
3. Se o ar escapar à volta do nariz, re-ajuste o clip nasal para eliminar a fuga. Repita o teste.
4. Se o ar escapar pelas arestas do respirador, ajuste os elásticos atrás da cabeça para eliminar a fuga. Repita o teste.

**Se o utilizador não conseguir realizar um ajuste correcto, NÃO deverá entrar numa área de perigos.** Consulte o seu superior. Deverão ser feitos teste de ajuste nos utilizadores de acordo com os requisitos da legislação nacional. Para informação sobre os procedimentos do teste de ajuste, contacte a 3M.

## INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

8833 apenas: Se o respirador for usado por mais do que um turno a selagem facial/junta tem que ser limpa no final de cada turno com o pano de limpeza 3M 105. NÃO coloque o produto dentro de água. Guarde o respirador limpo num contentor selado e limpo.

## ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Armazene de acordo com as instruções do fabricante, ver embalagem.

## NOTA

Condições médias podem exceder 25º C /80% HR por períodos limitados. Podem atingir uma média de 38º C / 85% HR, desde que não seja por mais de 3 meses da vida útil do produto. Quando armazenar ou transportar este produto, utilizar a embalagem original do mesmo. **Não armazenar junto de luz solar directa.**

## MARCAÇÃO

R = Reutilizável
NR = Não reutilizável (usar durante um único turno)
D = Cumpre os requisitos de entupimento

🌡 Fim de vida útil Formato da Data: AAAA/MM/DD
🌡 Limites de temperatura
☂ Humidade relativa máxima

## APROVAÇÕES

Estes produtos cumprem os requisitos da Directiva 89/686/CEE (Directiva de Equipamento de Protecção Pessoal) da Comunidade Europeia, possuindo marcação CE.
A Certificação segundo o Artigo 10, Exame Tipo EC, foi emitida para estes produtos pela INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, UK (Organismo Notificado número 0194)
A Certificação segundo o Artigo 11, Controlo de Qualidade EC, foi emitida para estes produtos pela BSI Product Services (Notified Body number 0086)